TREATY

NUMBER ELEVEN

D Indian Affairs

Formatted by Prince of Wales Northern Heritage Centre,
Yellowknife, NWT, 2021.

Images of treaty courtesy
Library and Archives Canada.

Treaty Number Eleven

Articles of a Treaty

made and concluded on the several
dates mentioned therein in the year of Our Lord
One thousand Nine hundred and Twenty-One,
between His Most Gracious Majesty George V,
King of Great Britain and Ireland and of the
British Dominions beyond the Seas, by His
Commissioner, Henry Anthony Conroy, Esquire,
of the City of Ottawa, of the One Part, and
the Slave, Dogrib, Loucheux, Hare and other
Indians, inhabitants of the territory
within the limits hereinafter defined and
described, by their Chiefs and Headmen,
hereunto subscribed, of the other part:

Whereas, the Indians inhabiting the
territory hereinafter defined have been convened
to meet a commissioner representing His …

Treaty Number Eleven

Articles of a Treaty

made and concluded on the several dates mentioned therein, in the year of Our Lord One thousand Nine hundred and Twenty-One, between His Most Gracious Majesty George V, King of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, by His Commissioner, Henry Anthony Conroy, Esquire, of the City of Ottawa, of the One Part, and the Slave, Dogrib, Loucheux, Hare and other Indians, inhabitants of the territory within the limits hereinafter defined and described, by their Chiefs and Headmen, hereunto subscribed, of the other part:-

Whereas, the Indians inhabiting the territory hereinafter defined have been convened to meet a Commissioner representing His

… Majesty's Government of the Dominion of Canada at certain places in the said territory in this present year of 1921, to deliberate upon certain matters of interest to His Most Gracious Majesty, of the one part, and the said Indians of the other.

And Whereas, the said Indians have been notified and informed by His Majesty's said commissioner that it is His desire to open for settlement, immigration, trade, travel, mining, lumbering and such other purposes as to His Majesty may seem meet, a tract of country bounded and described as hereinafter set forth, and to obtain the consent thereto of His Indian subjects inhabiting the said tract, and to make a treaty, so that there may be peace and good-will between them and His Majesty's other subjects, and that His Indian people may know and be assured of what allowances they are to expect and receive from His Majesty's bounty and benevolence.

And Whereas, the Indians of the said tract, duly convened in council at the respective points named hereunder, and being requested by His Majesty's Commissioner, to name certain Chiefs and Headmen, who should be authorized on their behalf to conduct such negotiations and sign any treaty to be founded…

Majesty's Government of the Dominion of Canada at certain places in the said territory in this present year of 1921, to deliberate upon certain matters of interest to His Most Gracious Majesty, of the One part, and the said Indians of the other.

And Whereas, the said Indians have been notified and informed by His Majesty's said Commissioner that it is His desire to open for settlement, immigration, trade, travel, mining, lumbering, and such other purposes as to His Majesty may seem meet, a tract of country, bounded and described as hereinafter set forth, and to obtain the consent thereto of His Indian subjects inhabiting the said tract, and to make a treaty, so that there may be peace and good-will between them and His Majesty's other subjects, and that His Indian people may know and be assured of what allowances they are to expect and receive from His Majesty's bounty and benevolence.

And Whereas, the Indians of the said tract, duly convened in Council at the respective points named hereunder, and being requested by His Majesty's Commissioner, to name certain Chiefs and Headmen who should be authorized on their behalf to conduct such negotiations and sign any treaty to be founded

… thereon, and to become responsible to His Majesty for the faithful performance by their respective bands of such obligations as shall be assumed by them, the said Indians have therefore acknowledged for that purpose the several chiefs and Headmen who have subscribed thereto.

And Whereas the said Commissioner has proceeded to negotiate a treaty with the Slave, Dogrib, Loucheux, Hare and other Indians inhabiting the district hereinafter defined and described, which has been agreed upon and concluded by the respective bands at the dates mentioned hereunder, the said Indians do hereby cede, release, surrender and yield up to the Government of the Dominion of Canada, for His Majesty the King and his Successors forever, all their rights, titles, and privileges whatsoever to the lands included within the following limits, that is to say:

Commencing at the north-westerly corner of the territory ceded under the provisions of Treaty Number Eight; thence northeasterly along the height-of-land to the point where it intersects the boundary between the Yukon Territory and the North-west Territories; thence northwesterly along the said boundary to the shore of the …

thereon, and to become responsible to His Majesty for the faithful performance by their respective bands of such obligations as shall be assumed by them, the said Indians have therefore acknowledged for that purpose the several Chiefs and Headmen who have subscribed thereto.

And Whereas the said Commissioner has proceeded to negotiate a treaty with the Slave, Hogrib, Loucheux, Hare and other Indians inhabiting the district hereinafter defined and described, which has been agreed upon and concluded by the respective bands at the dates mentioned hereunder, the said Indians do hereby Cede, Release, Surrender, and Yield Up to the Government of the Dominion of Canada, for His Majesty the King and his Successors forever, all their rights, titles, and privileges whatsoever to the lands included within the following limits, that is to say:-

Commencing at the North-westerly corner of the territory ceded under the provisions of Treaty Number Eight; thence North-easterly along the height-of-land to the point where it intersects the boundary between the Yukon Territory and the North West Territories; thence North-westerly along the said boundary to the shore of the

… Arctic Ocean; thence easterly along the said shore to the mouth of the Coppermine River; thence southerly and southeasterly along the left bank of said river to Lake Gras by way of Point Lake; thence along the southern shore of Lake Gras to a point situated northwest of the most western extremity of Aylmer Lake; thence along the southern shore of Aylmer Lake and following the right bank of the Lockhart River to Artillery Lake; thence along the western shore of Artillery Lake and following the right bank of the Lockhart River to the site of Old Fort Reliance where the said river enters Great Slave Lake, this being the northeastern corner of the territory ceded under the provisions of Treaty Number Eight; thence westerly along the northern boundary of the said territory so ceded to the point of commencement; comprising an area of approximately three hundred and seventy-two thousand square miles.

And also, the said Indian rights, titles and privileges whatsoever to all other lands wherever situated in the Yukon Territory, the Northwest Territories or in any other portion of the Dominion of Canada.

To have and to hold the same to His Majesty the King and His Successors forever.

Arctic Ocean; thence Easterly along the said shore to the mouth of the Coppermine River; thence Southerly and South-easterly along the left bank of the said River to Lake Grass by way of Point Lake; thence along the Souther shore of Lake Grass to a point situated North-west of the most Western extremity of Aylmer Lake; thence along the Southern shore of Aylmer Lake and following the right bank of the Lockhart River to Artillery Lake; thence along the Western shore of Artillery Lake and following the right bank of the Lockhart river to the site of Old Fort Reliance where the said River enters Great Slave Lake, this being the North-eastern corner of the territory ceded under the provisions of Treaty Number Eight; thence Westerly along the Northern boundary of the said territory so ceded to the point of commencement; comprising an area of approximately Three hundred and Seventy-two thousand square miles.

AND also, the said Indian rights, titles and privileges whatsoever to all other lands wherever situated in the Yukon territory, the North-west territories or in any other portion of the Dominion of Canada.

To have and to hold the same to His Majesty the King and His Successors forever.

And His Majesty the King hereby agrees with the said Indians that they shall have the right to pursue their usual vocations of hunting, trapping and fishing throughout the tract surrendered as heretofore described, subject to such regulations as may from time to time be made by the Government of the Country acting under the authority of His Majesty, and saving and excepting such tracts as may be required or taken up from time to time for settlement, mining, lumbering, trading or other purposes.

And His Majesty the King hereby agrees and undertakes to lay aside reserves for each band, the same not to exceed in all one square mile for each family of five, or in that proportion for larger or smaller families;

Provided, however, that His Majesty reserves the right to deal with any settlers within the boundaries of any lands reserved for any band as He may see fit; and also that the aforesaid reserves of land, or any interest therein, may be sold or otherwise disposed of by His Majesty's Government for the use and benefit of the said Indians entitled thereto, with their consent first had and obtained; but in no wise shall the said Indians, or any of them, be entitled to sell or otherwise alienate any of the lands allotted to them …

And His Majesty the King hereby agrees with the said Indians that they shall have the right to pursue their usual vocations of hunting, trapping and fishing throughout the tract surrendered as heretofore described, subject to such regulations as may from time to time be made by the government of the country, acting under the authority of His Majesty, and saving and excepting such tracts as may be required or taken up from time to time for settlement, mining, lumbering, trading or other purposes.

And His Majesty the King hereby agrees and undertakes to lay aside reserves for each band, the same not to exceed in all one square mile for each family of five, or in that proportion for larger or smaller families;

Provided however that His Majesty reserves the right to deal with any settlers within the boundaries of any lands reserved for any band as he may see fit; and also that the aforesaid Reserves of land, or any interest therein, may be sold or otherwise disposed of by His Majesty's Government for the use and benefit of the said Indians entitled thereto, with their consent first had and obtained; but in no wise shall the said Indians, or any of them, be entitled to sell or otherwise alienate any of the lands allotted to them

… as reserves.

It is further agreed between His Majesty and His Indian subjects that such portions of the reserves and lands above indicated as may at any time be required for public works, buildings, railways, or roads of whatsoever nature may be appropriated for that purpose by His Majesty's Government of the Dominion of Canada, due compensation being made to the Indians for the value of any improvements thereon, and an equivalent in land, money or other consideration for the area of the reserve so appropriated.

And in order to show the satisfaction of His Majesty with the behaviour and good conduct of His Indian subjects, and in extinguishment of all their past claims hereinabove mentioned, He hereby, through his Commissioner, agrees to give to each Chief a present of thirty-two dollars in cash, to each Headman, twenty-two dollars, and to every other Indian of whatever age of the families represented, at the time and place of payment, twelve dollars.

as Reserves.

It is further agreed between His Majesty and His Indian subjects that such portions of the Reserves and lands above indicated as may at any time be required for Public Works, buildings, Railways, or roads of whatsoever nature may be appropriated for that purpose by His Majesty's Government of the Dominion of Canada, due compensation being made to the Indians for the value of any improvements thereon, and an equivalent in land, money or other consideration for the area of the reserve so appropriated.

And in order to show the satisfaction of His Majesty with the behaviour and good conduct of His Indian subjects, and in extinguishment of all their past claims hereinabove mentioned, He hereby, through his Commissioner, agrees to give to each Chief a present of Thirty-two dollars in cash, to each Headman Twenty-two dollars, and to every other Indian of whatever age of the families represented, at the time and place of payment, Twelve dollars.

His majesty, also agrees that during the coming year, and annually thereafter, He will cause to be paid to the said Indians in cash, at suitable places and dates, of which the said Indians shall be duly notified, to each Chief twenty-five dollars, to each Headman fifteen dollars, and to every other Indian of whatever age five dollars, to be paid only to heads of families for the members thereof, it being provided for the purposes of this Treaty that each band having at least thirty members may have a Chief, and that in addition to a Chief, each band may have Councillors or Headmen in the proportion of two to each two hundred members of the band.

Further, His Majesty agrees that each Chief shall receive once and for all a silver medal, a suitable flag and a copy of this Treaty for the use of his band; and during the coming year, and every third year thereafter, each Chief and Headman shall receive a suitable suit of clothing.

Further, His Majesty agrees to pay the salaries of teachers to instruct the children of said Indians in such manner as His Majesty's Government may deem advisable.

His Majesty also agrees that, during the coming year, and annually thereafter, He will cause to be paid to the said Indians, in cash, at suitable places and dates, of which the said Indians shall be duly notified, to each Chief Twenty-five Dollars, to each Headman Fifteen Dollars and to every other Indian of whatever age, Five Dollars, to be paid only to heads of families for the members thereof, it being provided for the purposes of this Treaty that each band having at least Thirty members may have a Chief, and that, in addition to a Chief, each band may have Councillors or headmen in the proportion of Two to each Two hundred members of the band.

Further, His Majesty agrees that each Chief shall receive once and for all a Silver Medal, a suitable flag and a copy of this Treaty for the Use of His band; and during the coming year, and every Third year thereafter, each Chief and Headman shall receive a suitable suit of clothing.

Further, His Majesty agrees to pay the salaries of Teachers to instruct the children of said Indians in such manner as His Majesty's Government may deem advisable.

Further, His Majesty agrees to supply once and for all to each Chief of a band that selects a reserve, ten axes, five hand-saws, five augers, one grindstone, and the necessary files and whetstones for the use of the band.

Further, His Majesty agrees that, each band shall receive once and for all equipment for hunting, fishing and trapping to the value of fifty dollars for each family of such band, and that there shall be distributed annually among the Indians equipment, such as twine for nets, ammunition and trapping to the value of three dollars per head for each Indian who continues to follow the vocation of hunting, fishing and trapping.

Further, His Majesty agrees that, in the event of any of the Indians aforesaid being desirous of following agricultural pursuits, such Indians shall receive such assistance as is deemed necessary for that purpose.

And the undersigned Slave, Dogrib, Loucheux, Hare and other Chiefs and Headmen, on their own behalf and on behalf of all the Indians whom they represent, …

Further, His Majesty agrees to supply once and for all to each Chief of a band that selects a reserve, Ten Axes, Five hand-saws, Five Augers, One grindstone, and the necessary files and whetstones for the Use of the band.

Further, His Majesty agrees that, each band shall receive once and for all equipment for hunting, fishing and trapping to the value of Fifty dollars for each family of such band, and that there shall be distributed annually among the Indians equipment, such as twine for nets, ammunition and trapping to the value of Three dollars per head for each Indian who continues to follow the vocation of hunting, fishing and trapping.

Further, His Majesty agrees that, in the event of any of the Indians aforesaid being desirous of following agricultural pursuits, such Indians shall receive such assistance as is deemed necessary for that purpose.

And the undersigned Slave, Moorik, Loucheux, Hare and other Chiefs and Headmen, on their own behalf and on behalf of all the Indians whom they represent,

… do hereby solemnly promise and engage to strictly observe this Treaty, and also to conduct and behave themselves as good loyal subjects of His Majesty the King.

They promise and engage that they will, in all respects, obey and abide by the law; that they will maintain peace between themselves and others of His Majesty's subjects, whether Indians, half-breeds or whites, now inhabiting and hereafter to inhabit any part of the said ceded territory; that they will not molest the person or property of any inhabitant of such ceded tract, or of any other district or country, or interfere with, or trouble any person passing or travelling through the said tract or any part thereof, and that they will assist the officers of His Majesty in bringing to justice and punishment any Indian offending against the stipulations of this Treaty, or infringing the law in force in the country so ceded.

do hereby solemnly promise and engage to strictly observe this Treaty, and also to conduct and behave themselves as good loyal subjects of His Majesty the King.

They promise and engage that they will, in all respects, obey and abide by the law; that they will maintain peace between themselves and others, of His Majesty's subjects, whether Indians, half-breeds or whites, now inhabiting and hereafter to inhabit any part of the said ceded territory; that they will not molest the person or property of any inhabitant of such ceded tract, or of any other district or country, or interfere with, or trouble any person passing or travelling through the said tract or any part thereof, and that they will assist the officers of His Majesty in bringing to Justice and punishment any Indian offending against the stipulations of this Treaty, or infringing the law in force in the Country so ceded.

In witness whereof, His Majesty's said Commissioner and the said Chiefs and Headmen have hereunto set their hands at the places and times set forth in the year herein first above written.

Signed at Providence on the twenty-seventh day of June, 1921, by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the presence of the undersigned witnesses, after having been first interpreted and explained.

Witnesses:

W.V. Bruce, Insp. RCMP

F.H. Kitto

A.H. Miller

G. Breynat, O.M.I. Bishop of Adr., Vic. Apost. of Mackenzie

J.A.R. Balsillie

H. A. Conroy
Commissioner

Paul Lafoin, Chief
his X mark

Harry Francis, Headman
his X mark

Baptiste Sabourine, Headman
his X mark

In Witness Whereof, His Majesty's said Commissioner and the said Chiefs and Headmen have hereunto set their hands at the places and times set forth in the year herein first above written.

Signed at **Providence** on the Twenty Seventh day of June 1921, by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the Presence of the Undersigned Witnesses, after having been first interpreted and explained.

2398

Witnessed:

W. L. Bruce Insp. R.C.M.P.
H. H. Witto
A. H. Miller
E. Breynat O.M.I. Bishop of Mackenzie
Vic. Apost. of Mackenzie.
J. A. B. Balaillie

H. H. Conroy Commr.
Paul Lafoin. Chief.
his mark. x.
Harry. Francis, Head man.
his mark +.
Baptiste. Sabourine. Head man.
his mark. x.

Signed at Simpson on the eleventh day of July, 1921, by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the presence of the undersigned witnesses, after having been first interpreted and explained.

Witnesses:

G. Breynat, OMI, Bishop of Adr., Vic. Apost. of Mackenzie

John G. Corry

W.V. Bruce, Insp. RCMP

A.F. Camsell

T.W. Harris

H. A. Conroy
Commissioner

Antoine [Nakekon]
signed in syllabic characters

Norweigen
signed in syllabic characters

Bedsedia [Betsedia]
his X mark

Signed at Wrigley on the thirteenth day of July, 1921, by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in presence of the undersigned witnesses, after having been first interpreted and explained.

Witnesses:

G. Breynat, OMI, Bishop of Adr., Vic. Apost. of Mackenzie

W.V. Bruce, Insp. RCMP

A.L. McDonald

F.H. Bacon

H. A. Conroy
Commissioner

Yendo
signed in syllabic characters

Signed at Simpson on the Eleventh day of July 1921, by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the Presence of the Undersigned Witnesses, after having been first interpreted and Explained. 2399

Witnesses:
E. Thompson Sergt of Arms
Chief Constable
John H. Carey
R. J. White Cpl. R.C.M.P.
A. F. Cansell
W. Harris

H. A. Lomas Comm
Antoine
Nowenger
Bedadia.
His + Mark.

Signed at Wrigley on the Thirteenth day of July 1921, by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the Presence of the undersigned witnesses, after having been first interpreted and explained. 2405

Witnesses:
E. Thompson Sergt of Arms
Chief Constable
R. J. White Cpl. R.C.M.P.
A. L. McDonald
P. W. Rocco

H. A. Lomas Comm
Yendo

Signed at Norman on

the fifteenth day of July, 1921, by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the presence of the undersigned witnesses, after having been first interpreted and explained.

Witnesses:

G. Breynat, OMI, Bishop of Adr., Vic. Apost. of Mackenzie

John G. Corry

W.V. Bruce, Insp. RCMP

A.F. Camsell

T.W. Harris

H. A. Conroy
Commissioner

Albert Wright

Saul Blondin
his X mark

Signed at Good Hope on

the twenty-first day of July, 1921, by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the presence of the undersigned witnesses, after having been first interpreted and explained.

Witnesses:

G. Breynat, OMI, Bishop of Adr., Vic. Apost. of Mackenzie

W.V. Bruce, Insp. RCMP

F.H. Bacon

J.H. Brashar, Cpl. RCMP

H. A. Conroy
Commissioner

Simeon [Tseleie]
his X mark

Francois Nategal
his X mark

Signed at Norman on the Fifteenth day of July 1921 by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the Presence of the Undersigned witnesses, after having been first interpreted and explained

2400

Witnesses;

J. Brayne Sergt
W. Smith Corp. of the Guards
W. J. Bull Sergt. R.C.M.P.
Jos. Johnston
Geo. Campbell Const. R.C.M.P.

H. A. Lemoyne Commr
Albert Wright.
Saul his x mark Blondin.

Signed at Good Hope on the Twenty First day of July 1921 by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the Presence of the Undersigned witnesses, after having been first interpeted and explained.

2401

Witnesses:

J. Brayne Sergt
J. Smith Corp. of the Guards
W. J. Bull Sergt. R.C.M.P.
W. Pacton
J. H. Brooker Cpl. R.C.M.P.

H. A. Lemoyne Commr
Simeon his x mark
Francois his x mark Nategal

Signed at Arctic Red River on

the twenty-sixth day of July, 1921, by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the presence of the undersigned witnesses, after having been first interpreted and explained.

Witnesses:

G. Breynat, OMI, Bishop of Adr., Vic. Apost. of Mackenzie

W.V. Bruce, Insp. RCMP

J. Lecuyer, Priest, OMI

J. Parsons

H. A. Conroy
Commissioner

Paul [Niditchie]
his X mark

Nide Aphi

Fabien-Laloo

Signed at McPherson on

the twenty-eighth day of July, 1921, by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the presence of the undersigned witnesses, after having been first interpreted and explained.

Witnesses:

W.V. Bruce, Insp. RCMP

J. Parsons

F.H. Bacon

James Firth

H. A. Conroy
Commissioner

Jaby Lalo [Julius Saloo]

Johnnie Kikawchik [Johnny Kay]

Signed at Arctic Red River on the Twenty Six day of July 1921 by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the Presence of the Undersigned Witnesses, after having been first interpreted and explained.

2404

Witnessed:
T. Phillipot
J. Mackey
W. L. Bruce Sgt. R.C.M.P.
J. Leimer
J. Parsons

H. A. Lomoy Commr
Paul + mark
Fabien - Talor

Signed at McPherson on the Twenty Eighth day of July 1921 by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the Presence of the Undersigned Witnesses, after having been first interpreted and explained.

2402

Witnessed:
W. L. Bruce Sgt. R.C.M.P.
J. Parsons
H. Lacey
James Firth

H. A. Lomoy Comm
Jolly Se to
Johnnie Fitzwichik

Signed at Liard on the _____day of_____, 1921, by His Majesty's Commissioners and the Chiefs and Headmen in the presence of the undersigned witnesses, after having been first interpreted and explained.

Witnesses:

Read about what happened in Fort Liard on page 15

Signed at Rae on the twenty-second day of August, 1921, by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the presence of the undersigned witnesses, after having been first interpreted and explained.

Witnesses:

G. Breynat, OMI, Bishop of Adr., Vic. Apost. of Mackenzie

W.J. O'Donnell

W.V. Bruce, Insp. RCMP

Ed. Heron, HBC

Claude Wm. Lafountain

H. A. Conroy
Commissioner

Morphy [Monfwi]
his X mark

Jermain [Germain]
his X mark

Josue Beaulieu
his X mark

Signed at Liard on the
..... day of ..... 1921, by His
Majesty's Commissioner and the Chiefs
and Headmen in the Presence of the
Undersigned Witnesses, after having been
first interpreted and explained.

Witnesses:

.....
.....
.....
.....

Signed at Rae on the
Twenty second day of August 1921 by His
Majesty's Commissioner and the Chiefs
and Headmen in the Presence of the
Undersigned Witnesses, after having been
first interpreted and explained.

2403

Witnesses:

+ G. Reynot [illegible] of Ch.
Vic. Apost. of Mackenzie
W. J. O'Donnell
W. W. Bruce - Sgt. R.C.M.P.
Ed. Herron H.B.Co.
Harold W^m La Fontaine

H. A. Lomsy. Commr

Morphy his x mark

Germain his x mark

Josue his x mark Beaulieu

Department of the Secretary of State of Canada,
Registrar's Branch. Ottawa, 9th November 1921.

I hereby certify that the (foregoing) "Articles of Treaty No. Eleven." have been recorded this ninth day of November, 1921 in Lib. 248, Fol. 322.

A. G. Lomsy
Acting Dep. Registrar General of Canada.

Reg. No. 73256

Engrossed by
J. Bradley,
Department of
Indian Affairs

Note about Fort Liard:

The signatures from Fort Liard do not appear in the original treaty document because the commission did not travel to Fort Liard in 1921 as planned due to time constraints. The treaty in Fort Liard was signed the following year, led by Thomas Harris who replaced Commissioner Henry Conroy after his death.

Adhesion to Treaty Eleven:

Signed at Liard on the seventeenth day of July, 1922, by His Majesty's Commissioner and the Chiefs and Headmen in the presence of the undersigned witnesses, after having been first interpreted and explained.

Witnesses:

G. Breynat, OMI, Bishop of Adr., Vic. Apost. of Mackenzie

F. Moisan, OMI, Priest

A. Borbin, Const. RCMP

Joseph Berrault, Interpreter

Thomas William Harris
Commissioner

Thomas E. Kinla, Chief [Ekinla]
his Xmark

Joseph Fantasqur, Headman
his X mark

David Celibeta, Headman
his X mark

Signed at Liard on the

Seventeenth Day of July 1922, by His

Majesty's Commissioner and the Chiefs

and Headmen in the Presence of the

Undersigned Witnesses, after having been

first interpreted and explained.

Witnesses:		
~~F. Breynat, Bishop of Adr.~~	Thomas William Harris,	Commissioner.
~~Vic. Cap. of Kindangie~~	Thomas Ekinla	His + Mark Chief
~~F. Maisan, ptre~~	Joseph Fantazyer	His + Mark Headman
~~A. Borbin, Const. R.B.C.P.~~	David Belibeta	His + Mark Headman
~~Joseph Gervaulx, Interpreter~~		

Traité No. 11

Articles d'un traité

fait et conclu aux différentes dates y mentionnées, dans l'année de Notre-Seigneur mil neuf cent vingt-et-un, entre Sa Très Gracieuse Majesté George V, le Roi de la Grande-Bretagne, de l'Irlande et des dominions britanniques d'outre-mer, par son commissaire, Henry Anthony Conroy, d'Ottawa, écuyer, d'une part; et les Esclaves, les Côtes-de-Chien, les Loucheux, les Lièvres, et les autres Indiens, habitant les territoires compris dans les limites ci-après définies et décrites, par leurs chefs et conseillers soussignés, d'autre part :

Considérant, que les Indiens habitant le pays ci-après décrit se sont réunis en conférence pour rencontrer un commissaire représentant …

… le gouvernement de Sa Majesté pour le Dominion du Canada, à certains endroits dans les dits territoires dans cette présente année 1921, pour délibérer certaines affaires qu'intéressent Sa Très Gracieuse Majesté, d'une part, et les dits Indiens, d'autre part;

Et condidérant, que les dits Indiens ont été notifiés et informés par ledit commissaire de Sa Majesté que c'est le désir de Sa Majesté d'ouvrir à la colonisation, à l'immigration, au commerce, aux opérations minières et forestières et à telles autres fins que Sa Majesté pourra trouver convenables, une étendue de pays, bornée et décrite, tel que ci-après mentionné et d'obtenir à cet égard le consentement de ses sujets indiens habitant le dit pays, et de faire un Traité et de s'arranger avec eux, de manière que la paix et la bonne harmonie puissent exister entre eux et les autres sujets de Sa Majesté, et qu'ils puissent connaître et savoir avec certitude quel octrois ils peuvent espérer et recevoir de la générosité et de la bienveillance de Sa Majesté;

Et condidérant, que les Indiens de la dite étendue du pays se sont dûment réunis en conseil aux différents endroits ci-après nommés, et qu'étant requis par le Commissaire de Sa Majesté de présenter leurs chefs, sous-chefs ou conseillers, qui seraient autorisés en leur nom, à conduire ces négociations et à signer un traité d'après elles, …

… et à devenir responsables envers Sa Majesté du fidèle accomplissement de la part de ces bandes des obligations qu'elles contracteront, les dits Indiens ont en conséquence nommé à cette fin les divers chefs et conseillers qui y ont apposé leur nom :

Et condidérant, que le dit Commissiare a procédé à négocier un traité avec les Esclaves, les Côtes-de-Chien, les Loucheux, les Lièvres et les autres Indiens habitant le district ci-après défini et décrit, et que ce traité a été finalement accepté et conclu par les bandes respectives aux dates ci-dessus mentionnées, les dits indiens par le présent, cèdent, abandonnent, remettent et rendent au gouvernement de la Puissance du Canada pour Sa Majesté le Roi et ses successeurs à toujours, tous droits, titres et privilèges quelconques qu'ils peuvent avoir aux terres comprises dans les limites suivantes, savoir :

À partir de l'extrémité nord-ouest du territoire cédé aux termes du traité no 8; de là, vers le nord-est, le long des hauteurs, jusqu'à leur point de rencontre avec la frontière séparant le Yukon des Territoires du Nord-Ouest; de là, vers le nord-ouest, le long de la dite frontière, jusqu'au rivage …

… de l'océan Arctique; de là, vers l'est, le long du dit rivage, jusqu'à l'embouchure de la rivière Coppermine; de là, vers le sud puis le sud-est, le long de la rive gauche de la dite rivière, jusqu'au lac Gras, en passant par le lac Point; de là, le long de la rive sud du lac Gras, jusqu'à un point situé au nord-ouest de l'extrémité la plus occidentale du lac Ayler; de là, le long de la rive sud de ce dernier et, en suivant la rive droite de la rivière Lockhart, jusqu'au lac l'Artillerie; de là, le long de la rive ouest de ce dernier et en suivant la rive droite de la rivière Lockhart, jusqu'à l'emplacement du vieux fort Reliance ou la dite rivière se jette dans le Grand lac des Esclaves, à l'extrémité nord-ouest du territoire cédé aux termes du traité no 8; de là, vers l'ouest, le long de la frontière nord du territoire cédé, jusqu'au point de départ; la superficie décrite renfermant environ 372 000 milles carrés.

Et aussi tous leurs droits, titres et privilèges quelconques à toutes autres terres situées dans les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon ou dans toute autre partie du Canada.

Pour, Sa Majesté le Roi et Ses Successeurs, avoir et posséder les dits droits, titres, et privilèges à toujours.

Et Sa Majesté le Roi convient par les présentes avec les dits Indiens qu'ils auront le droit de se livrer à leurs occupations ordinaires de la chasse au fusil, de la chasse au piège et de la pêche dans l'étendue de pays cédée telle que ci-dessus décrite, subordonnées à tels règlements qui pourront être faits de temps à autre par le gouvernement du pays agissant au nom de Sa Majesté et sauf et excepté tels terrains qui de temps à autre pourront être requis ou pris pour des fins d'établissements, de mine, de commerce de bois, ou autres objets.

Et Sa Majesté le Roi par les présentes convient et s'oblige de mettre à part des réserves pour chaque bandes, pourvu que ces réserves n'excèdent pas en tout un mille carré pour chaque famille de cinq personnes, ou dans la même proportion pour des familles plus ou moins nombreuses ou petites;

Pourvu, néanmoins, que Sa Majesté se réserve le droit de régler avec tous les colons établis dans les limites de toute terre réservée pour une bande de la manière qu'il trouvera convenable, et aussi que les dites réserves de terre ou tout droit sur ces terres pourront être vendus et adjugés par le gouvernement de Sa Majesté pour le bénéfice et avantage des dits Indiens qui y auront droit, après qu'on aura au préalable obtenu leur consentement; cependant, les dits Indiens ni aucun d'entre eux ne pourront ni aliéner de quelque autre façon aucune des terres qui leur sont allouées …

comme réserves.

Il est de plus convenu entre Sa Majesté et ses dits sujets indiens que telles parties des réserves et des terres ci-dessus indiquées qui pourront de temps à autre être requises pour des travaux publics, des édifices, des chemins de fer, ou des routes de quelque nature que ce soit, pourront être prises dans ce but par le gouvernement de Sa Majesté du Dominion du Canada, et il sera accordé une indemnité convenable en compensation des améliorations qui y auront été faites, en un équivalent en terre, en argent ou autre considération pour l'étendue de la réserve ainsi appropriée.

Et en considération du plaisir causé à Sa Majesté par la bonne conduite de ses Indiens, et en compensation de toutes les réclamations antérieures, Il s'engage, par son commissaire, de faire à chaque chef un présent de trente-deux dollars en argent, à chaque conseiller un présent de vingt-deux dollars, et à chaque autre Indiens, de tout âge, des familles représentées à l'époque et au lieu des paiements, une présent de douze dollars.

Sa Majesté convient aussi que l'an prochain et toutes les années subséquentes pour toujours, il fera payer aux dits Indiens en argent, à des endroits et des dates convenables, dont avis leur sera donné, vingt-cinq dollars à chaque chef, à chaque conseiller, quinze dollars, et à chaque autre Indien de tout âge, cinq dollars; ces montants devront être payés au chef de famille pour tous ceux qui en font partie, étant entendu, aux fins du présent traité, que chaque bande comptant au moins trente personnes peut avoir des conseillers ou des dirigeants à raison d'un conseiller ou d'un dirigeant par centaine de membres.

De plus, Sa Majesté consent à accorder à chaque chef, en une seule occasion, une médaille en argent, et un drapeau convenable et un copie du présent traité à l'intention de la bande; et l'année prochaine, et chaque troisième année subséquente, chaque chef et conseiller recevra un habillement complet convenable.

En outre, Sa Majesté s'engage à payer le salaire des maîtres d'écoles que son gouvernement du Canada jugera nécessaires pour instruire les enfants des Indiens.

En outre, Sa Majesté s'engage à fournir, une seule occasion, à chaque chef qui choisira une réserve, pour l'usage de sa bande, dix haches, cinq scies, cinq tarières, une meule ainsi que les limes et les pierres à aiguiser nécessaires.

De plus, Sa Majesté consent à ce qu'on accorde à chaque bande, en une seule occasion, un matériel de chasse, de pêche et de piégeage d'une valeur de cinquante dollars par famille et à ce qu'on distribue annuellement du matériel, tels de la ficelle à rets, des munitions et des accessoires de piégeage, d'une valeur de trois dollars, à chacun des Indiens continuant de s'adonner à ces activités.

En outre, Sa Majesté consent à apporter l'aide jugée nécessaire aux Indiens désireux de s'adonner à l'agriculture.

Et les chefs et conseillers des Esclaves, Côtes-de-Chien, Loucheux, Lièvres et autres soussignés, en leur nom et au nom de tous les autres Indiens qu'ils représentent, …

… déclarent solennellement par les présentes qu'ils s'engagent et promettent d'observer strictement ce traité, et aussi de se conduire et comporter comme de bons et loyaux sujets de Sa Majesté le Roi.

Ils promettent et s'engagent à obéir et à se conformer sous tous les rapports à la loi, et à maintenir la paix et la bonne harmonie entre eux, et aussi entre eux et les autres tribus d'Indiens, ainsi qu'entre eux-mêmes et les autres sujets de Sa Majesté, qu'ils soient Indiens, métis ou blancs habitant maintenant ou par la suite quelque partie de la dite étendue de pays cédée, et ne molester la personne ou la propriété d'aucun habitant de telle étendue du dit pays cédé, ni la propriété de Sa Majesté le Roi, et à n'inquiéter ni troubler aucune personne passant ou voyageant dans la dite étendue de pays ou aucune d'icelle, et à aider et assister les officiers de Sa Majesté à amener à justice et à châtiment tout Indien contrevenant aux dispositions de ce traité ou enfreignant les lois en force dans ce pays ainsi cédé.

En foi de quoi, le commissaire de Sa Majesté et les dits chefs et dirigeants ont signé les présentes en l'année susmentionnée.

Signé à Providence, le vingt-septième jour de juin 1921, par le commissaire de Sa Majesté et les chefs et dirigeants indiens, en présence des témoins soussignés, après avoir été interprété et expliqué.

Témoins :

W.V. Bruce, Insp. GRCC

F.H. Kitto

A.H. Miller

G. Breynat, OMI, év. d'Adr., vic. apost. du Mackenzie

J.A.R. Balsillie

H. A. Conroy
Commissaire

Paul Lafoin, chef
sa x marque

Harry Francis, dirigeant
sa x marque

Baptiste Sabourine, dirigeant
his X mark

Signé à Simpson, à Fort Simpson, le onzième jour de juillet 1921, par le commissaire de Sa Majesté et les chefs et dirigeants indiens, en présence des témoins soussignés, après avoir été interprété et expliqué.

Témoins :

G. Breynat, OMI, év. d'Adr., vic. apost. du Mackenzie

John G. Corry

W.V. Bruce, Insp. GRCC

A.F. Camsell

T.W. Harris

H. A. Conroy
Commissaire

Antoine [Nakekon]
signé en caractères syllabiques

Norweigen
signé en caractères syllabiques

Bedsedia [Betsedia]
sa x marque

Signé à Wrigley, le treizième jour de juillet 1921, par le commissaire de Sa Majesté et les chefs et dirigeants indiens, en présence des témoins soussignés, après avoir été interprété et expliqué.

Témoins :

G. Breynat, OMI, év. d'Adr., vic. apost. du Mackenzie

W.V. Bruce, Insp. GRCC

A.L. McDonald

F.H. Bacon

H. A. Conroy
Commissaire

Yendo
signé en caractères syllabiques

Signé à Norman, le quinzième jour de juillet 1921, par le commissaire de Sa Majesté et les chefs et dirigeants indiens, en présence des témoins soussignés, après avoir été interprété et expliqué.

Témoins :

G. Breynat, OMI, év. d'Adr., vic. apost. du Mackenzie

John G. Corry

W.V. Bruce, Insp. GRCC

A.F. Camsell

T.W. Harris

H. A. Conroy
Commissaire

Albert Wright

Saul Blondin
sa x marque

Signed at Good Hope,
le vingt-et-unième jour de juillet 1921, par le commissaire de Sa Majesté et les chefs et dirigeants indiens, en présence des témoins soussignés, après avoir été interprété et expliqué.

Témoins :

G. Breynat, OMI, év. d'Adr., vic. apost. du Mackenzie

W.V. Bruce, Insp. GRCC

F.H. Bacon

J.H. Brashar, Brig. GRCC

H. A. Conroy
Commissaire

Simeon [Tseleie]
sa x marque

Francois Nategal
sa x marque

Signé à Arctic Red River, le vingt-sixième jour de juillet 1921, par le commissaire de Sa Majesté et les chefs et dirigeants indiens, en présence des témoins soussignés, après avoir été interprété et expliqué.

Témoins :

G. Breynat, OMI, év. d'Adr., vic. apost. du Mackenzie

W.V. Bruce, Insp. GRCC

J. Lecuyer, Priest, OMI

J. Parsons

H. A. Conroy
Commissaire

Paul [Niditchie]
sa x marque

Nide Aphi

Fabien-Laloo

Signé à McPherson, , le vingt-huitième jour de juillet 1921, par le commissaire de Sa Majesté et les chefs et dirigeants indiens, en présence des témoins soussignés, après avoir été interprété et expliqué.

Témoins :

W.V. Bruce, Insp. GRCC

J. Parsons

F.H. Bacon

James Firth

H. A. Conroy
Commissaire

Jaby Lalo [Julius Saloo]

Johnnie Kikawchik [Johnny Kay]

Signé à Liard, le_____ jour de_____, 11921, par le commissaire de Sa Majesté et les chefs et dirigeants indiens, en présence des témoins soussignés, après avoir été interprété et expliqué.

Témoins :

Allez à la page 15 pour en savoir plus sur l'histoire de Fort Liard.

Signé à Rae, le vingt-deuxième jour d'août 1921, par le commissaire de Sa Majesté et les chefs et dirigeants indiens, en présence des témoins soussignés, après avoir été interprété et expliqué.

Témoins :

G. Breynat, OMI, év. d'Adr., vic. apost. du Mackenzie

W.J. O'Donnell

W.V. Bruce, Insp. GRCC

Ed. Heron, Compagnie de la baie d'Hudson

Claude Wm. Lafountain

H. A. Conroy
Commissaire

Morphy [Monfwi]
sa x marque

Jermain [Germain]
sa x marque

Josue Beaulieu
sa x marque

Note sur Fort Liard :

Les signatures apposées à Fort Liard n'apparaissent pas dans le document original du traité, la commission ne s'y étant pas rendue comme prévu en 1921, faute de temps. Les gens de Fort Liard ont ratifié le traité l'année suivante; la commission était alors menée par Thomas Harris, qui a succédé au commissaire Henry Conroy après son décès.

Adhésion au traité no. 11

Signé à Fort Liard, le dix-septième jour de juillet 1922, par le commissaire de Sa Majesté ainsi que les chefs et dirigeants, en présence des témoins soussignés, après avoir été interprété et expliqué.

Témoins :

G. Breynat, OMI, év. d'Adr., vic. apost. du Mackenzie

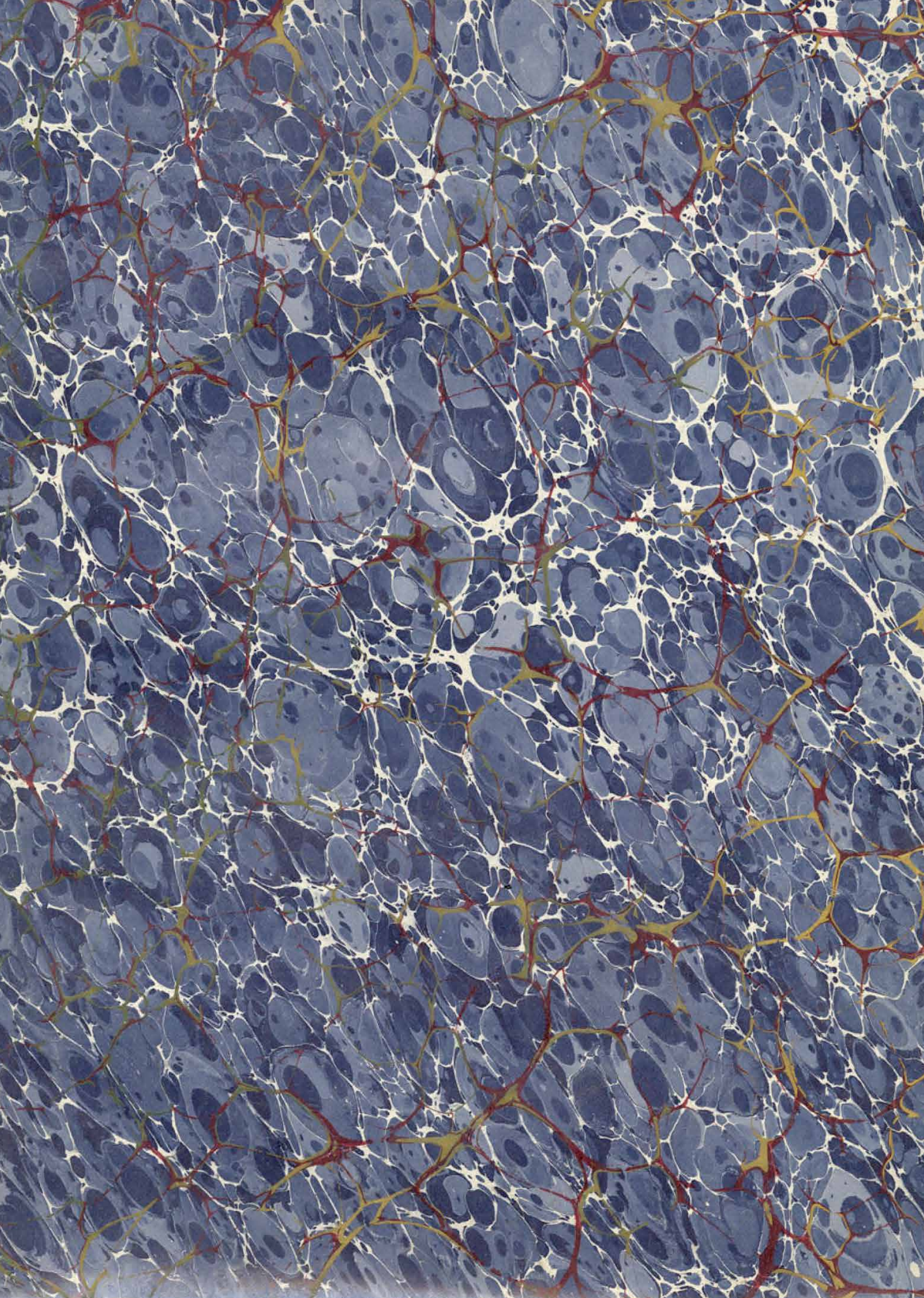
F. Moisan, OMI, ptre.

A. Borbin, Const. GRCC

Joseph Berrault, Interprète

Thomas William Harris
Commissaire

Thomas E. Kinla, chef [Ekinla]
sa x marque

Joseph Fantasqur, dirigeant
sa x marque

David Celibeta, dirigeant
sa x marque